

LESSON NOTES

Lower Intermediate S5 #15

Is That the Thing You Got in the Japanese Mail?

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 7 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar

15

KANJI

1. 母: (はあ・・・) ただいま。
2. 娘: お帰り。どうしたの？元氣ないけど。
3. 母: DVDが貸し出し中だったのよ。韓国ドラマ。
次のストーリーが気になって気になって、しょうがないのよ。
あの店は、借りられているDVDばかりで、本当に困るわ。
4. 娘: だったら、ネットでDVDを借りれば良いじゃない？
お店には置いてない作品もあるって、友達が言ってたよ。
5. 母: インターネットで借りられるの？
6. 娘: そうそう。自分が観たいDVDを予約すると、自宅に届くんだって。
7. 母: 本当に！返す時は？
8. 娘: 見終わったDVDをポストに入れるだけ。
9. 母: へー便利ね！でも高いんでしょ？
10. 娘: そんなに高くないと思うよ。ちょっと、調べるね。
あ、月額2000円で、八枚まで借りることができるって。
11. 母: お母さんがいつも借りているお店より安いじゃない。
12. 娘: 最初の一か月は、ただで、借りることができるって書いてあるよ。
13. 母: すごい。今すぐ、登録して。

CONT'D OVER

14. 娘: いいよ。
じゃ、私のアメリカのドラマも一緒に借りてね。
15. 母: ダメよ。自分で借りなさい。

KANA

1. はは: (はあ・・・) ただいま。
2. むすめ: おかえり。どうしたの?げんきないけど。
3. はは: DVDがかしだしちゅうだったのよ。かんこくドラマ。
つぎのストーリーがきになってきになって、しょうがないのよ。
あのみせは、かりられているDVDばかりで、ほんとうにこまるわ。
4. むすめ: だったら、ネットでDVDをかりればよいじゃない?
おみせにはおいてないさくひんもあるって、ともだちがいったよ。
5. はは: インターネットでかりられるの?
6. むすめ: そうそう。じぶんがみたいDVDをよやくすると、じたくにとどくんだって。
7. はは: ほんとうに!かえすときは?
8. むすめ: みおわったDVDをポストにいれるだけ。
9. はは: へーべんりね!でもたかいんでしょ?

CONT'D OVER

10. むすめ: そんなにたかくないとおもうよ。ちょっと、しらべるね。
あ、げつがくにせんえんで、はちまいまでかりることができるって。
11. はは: おかあさんがいつもかりているおみせよりやすいじゃない。
12. むすめ: さいしょのいっかげつは、ただで、かりることができるってかいてあるよ。
13. はは: すごい。いますぐ、とうろくして。
14. むすめ: いいよ。
じゃ、わたしのアメリカのドラマもいっしょにかりてね。
15. はは: ダメよ。じぶんでかりなさい。

ROMANIZATION

1. HAHA: (Hā...) Tadaima.
2. MUSUME: Okaeri. Dō shita no? Genki nai kedo.
3. HAHA: DVD ga kashidashichū datta no yo. Kankoku dorama.
Tsugi no sutōrī ga ki ni natte ki ni natte, shōganai no yo.
Ano mise wa, karirarete iru DVD bakari de, hontō ni komaru wa.
4. MUSUME: Dattara, netto de DVD o karireba ii janai?
O-mise ni wa oite nai sakuhin mo aru tte, tomodachi ga itte ta yo.
5. HAHA: Intānetto de karirareru no?
6. MUSUME: Sōsō. Jibun ga mitai DVD o yoyaku suru to, jitaku ni todoku n datte.

CONT'D OVER

7. HAHA: Hontōni! Kaesu toki wa?
8. MUSUME: Miowatta DVD o posuto ni ireru dake.
9. HAHA: Hē benri ne! Demo takai n desho?
10. MUSUME: Sonna ni takakunai to omō yo. Chotto, shiraberu ne.
A, getsugaku nisen-en de, hachimai made kariru koto ga dekiru tte.
11. HAHA: O-kā-san ga itsumo karite iru o-mise yori yasui ja nai.
12. MUSUME: Saisho no ikkagetsu wa, tada de, kariru koto ga dekiru tte kaite aru yo.
13. HAHA: Sugoi. Ima sugu, tōroku shite.
14. MUSUME: Iiyo.
Ja, watashi no amerika no dorama mo issho ni karite ne.
15. HAHA: Dame yo. Jibun de karinasai.

ENGLISH

1. MOTHER: (sigh) I'm home...
2. DAUGHTER: Welcome back! What's wrong? You look down.
3. MOTHER: The Korean drama DVD I wanted was rented out.
I've been so curious about the rest of the story!
The DVDs at that store are always rented out; I'm at a loss!

CONT'D OVER

4. DAUGHTER: Then why don't you rent it online?
My friend said that they have lots of titles that they don't have at the store.
5. MOTHER: You can rent DVDs online?
6. DAUGHTER: Yeah. She says that when you reserve the DVD you want to see, they'll deliver it right to your house.
7. MOTHER: Really?! And what about when you have to return it?
8. DAUGHTER: You just slip the DVDs you've finished watching in the mail.
9. MOTHER: Wow, how convenient! But doesn't it cost a lot?
10. DAUGHTER: I don't think it's that expensive. Let me look it up.
Oh, it says for two thousand yen a month, you can rent up to eight DVDs.
11. MOTHER: That's cheaper than where I always go to rent DVDs.
12. DAUGHTER: It says here that you can rent DVDs for free for the first month.
13. MOTHER: That's great! Sign me up right away.
14. DAUGHTER: Okay!
Rent some American drama DVDs for me too, then.
15. MOTHER: I don't think so. Rent them yourself.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
-------	------	--------	---------

しょうがない	しょうがない	shōganai	can't be helped
借りる	かりる	kariru	to borrow
貸し出し中	かしたしちゅう	kashidashichū	lent, checked out
自宅	じたく	jitaku	home, one's house
作品	さくひん	sakuhin	production, work, piece
月額	げつがく	getsugaku	monthly amount, monthly fee
登録する	とうろくする	tōroku suru	to register, to sign up

SAMPLE SENTENCES

<p>しょうがないですね。 <i>Shō ga nai desu ne.</i></p> <p>I have no other choices.</p>	<p>消しゴムを借りてもいいですか。 <i>Keshigomu o karite mo ii desu ka.</i></p> <p>Can I borrow your eraser?</p>
<p>人気のビデオは、すべて貸し出し中だ。 <i>Ninki no bideo wa subete kashidashi chū da.</i></p> <p>The popular videos are all rented out.</p>	<p>ご自宅のお電話番号を教えてください。 <i>Go-jitaku no o-denwa bangō o oshiete kudasai.</i></p> <p>Please tell me your home phone number.</p>
<p>この映画作品はお勧めです。 <i>Kono eiga sakuhin wa osusume desu.</i></p> <p>I recommend this movie.</p>	<p>月額 1 万円のジムに入った。 <i>Getsugaku ichi-man-en no jimu ni haitta.</i></p> <p>I signed up to become a member at a gym for 10,000 yen a month.</p>
<p>住民票を新宿区に登録しています。 <i>Jūminhyō o Shinjuku-ku o tōroku shite imasu.</i></p> <p>My certificate of residence is registered in Shinjuku ward.</p>	

VOCABULARY PHRASE USAGE

覗く (のぞく、"to peek")

覗く is a synonym for 見る. As the translation shows, 覗く has a nuance of glancing quickly.

For Example:

1. 店の中を覗いた。
Mise no naka o nozoita.
"I peeked into a store."

月額 (げつがく、"monthly sum")

月額 means "monthly sum." 年額 (ねんがく) means "annual sum." 日額 (ひがく) means "daily sum."

借りる (かりる、"to borrow")

The opposite word of 借りる is 貸す (かす), meaning "to lend."

For Example:

1. 図書館で、本を借りた。
Toshokan de, hon o karita.
"I borrowed a book from a library."
2. 友達に、DVDを貸した。
Tomodachi ni, DVD o kashita.
"I lent a DVD to my friend."

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is Noun Modification.

あの店は、借りられているDVDばかりで、本当に困るわ。

Ano mise wa, karirarete iru DVD bakari de, hontō ni komaru wa.

"The DVDs at that store are always rented out; I'm at a loss!"

The focus of this lesson is verbs or sentences that modify nouns. In Japanese, the modifying clause always comes before the noun it's modifying.

Constructions

Compare the constructions in Japanese and English. Please note that modifying clauses

always come before the noun in Japanese.

For Example:

Japanese	"English"
昨日話した人	"the person I talked to yesterday"
お酒を飲んでいる人	"the person who is drinking"
京都で買ったおみやげ	"the souvenir that I bought in Kyoto"
アメリカで会った友達	"the friend whom I met in the United States"

Note that the particle *ga* marks the subject in a modifying clause. We do not use *wa*.

For Example:

Japanese	"English"
友達が (×は) 作ったネックレス	"the necklace that my friend made"
私が (×は) 昨日会った人	"the person whom I met yesterday"

You can sometimes use *no* instead of *ga* when the modifying clause is short. The first phrase below is the same one as above, just with *ga* replaced by *no*. The second phrase, *Watashi no kinō atta hito*, is unnatural because we insert the word *kinō*.

Japanese	"English"
○ 友達の作ったネックレス	"the necklace that my friend made"
× 私の昨日会った人	"the person whom I met yesterday"

For Example:

1. 昨日話した人は、とてもかっこよかった。
Kinō hanashita hito wa totemo kakko yokatta.
"The person I talked to yesterday was very cool."

- 京都で買ったおみやげを友達に渡した。
Kyōto de katta omiyage o tomodachi ni watashita.
"I gave my friend the souvenir that I bought in Kyoto."
- 日本で知り合った友達に会いたい。
Nihon de shiriatta tomodachi ni aitai.
"I want to meet my friend whom I met in Japan."

Formation

We always use the informal form of a verb in modifying clauses. This table shows the basic variation of the verb *taberu*, which means "to eat."

For Example:

Japanese	"English"
寿司を食べる人	"The/a person who eats sushi."
寿司を食べない人	"The/a person who doesn't eat sushi."
寿司を食べた人	"The/a person who ate sushi."
寿司を食べなかった人	"The/a person who didn't eat sushi."

Sample Sentences

- パーティーに参加したい人は、ここに名前を記入して下さい。
Pātī ni sankā shitai hito wa koko ni namae o kinyū shite kudasai.
"Please write your name here if you want to attend the party."
- 隣に座っている人が、とても臭い。
Tonari ni suwatte iru hito ga totemo kusai.
"The person sitting next to me smells bad."

3. バーゲンで売られていた服を買った。
Bāgen de urarete ita fuku o katta.
I bought clothes that were sold at a bargain sale.
4. 妻が欲しがっていたネックレスをあげた。
Tsuma ga hoshigatte ita nekkuresu o ageta.
I gave my wife the necklace that she wanted.
5. アレルギーのある食べ物はないですか。
Arerugī no aru tabemono wa nai desu ka.
"Do you have any foods that you are allergic to?"